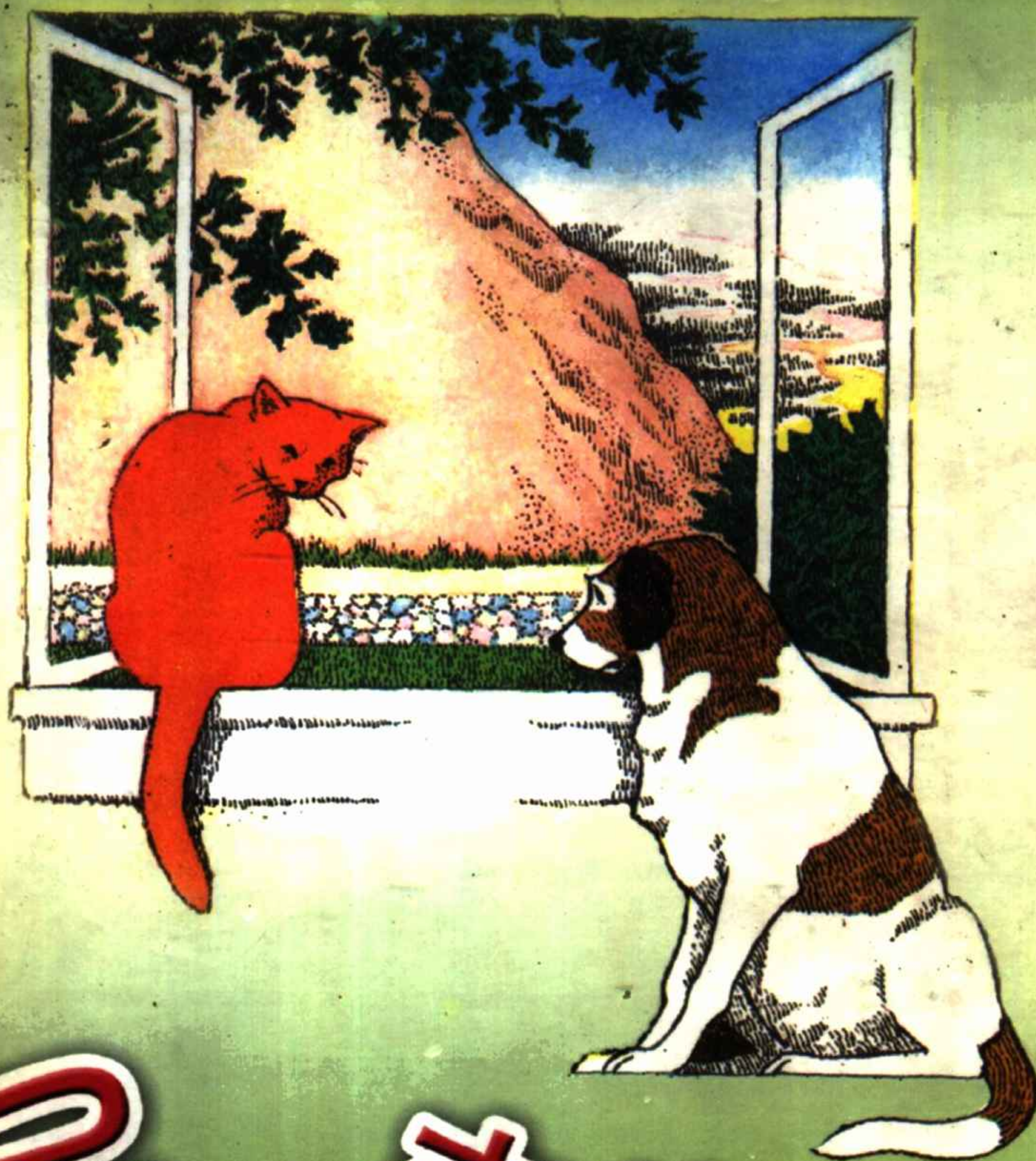


注音版



纽伯瑞儿童文学奖银奖

Knee-Knock Rise



尼瑞克山探险

纳塔莉·巴比特/著、绘

魏莉/译

新蕾出版社

尼瑙克山探险

Nauyokh, Kien



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

尼瑙克山探险 / (美)巴比特著;魏莉译.
—天津:新蕾出版社,2005.1
(注音版国际大奖小说)
书名原文:Knee · Knock Rise
ISBN 7-5307-3459-8
I. 尼…
II. ①巴…②魏…
III. 汉语拼音-儿童-读物
IV. H125.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 134181 号
KNEE · KNOCK RISE by Natalie Babbitt
Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux,
LLC, New York, through Bardon - Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2004-174

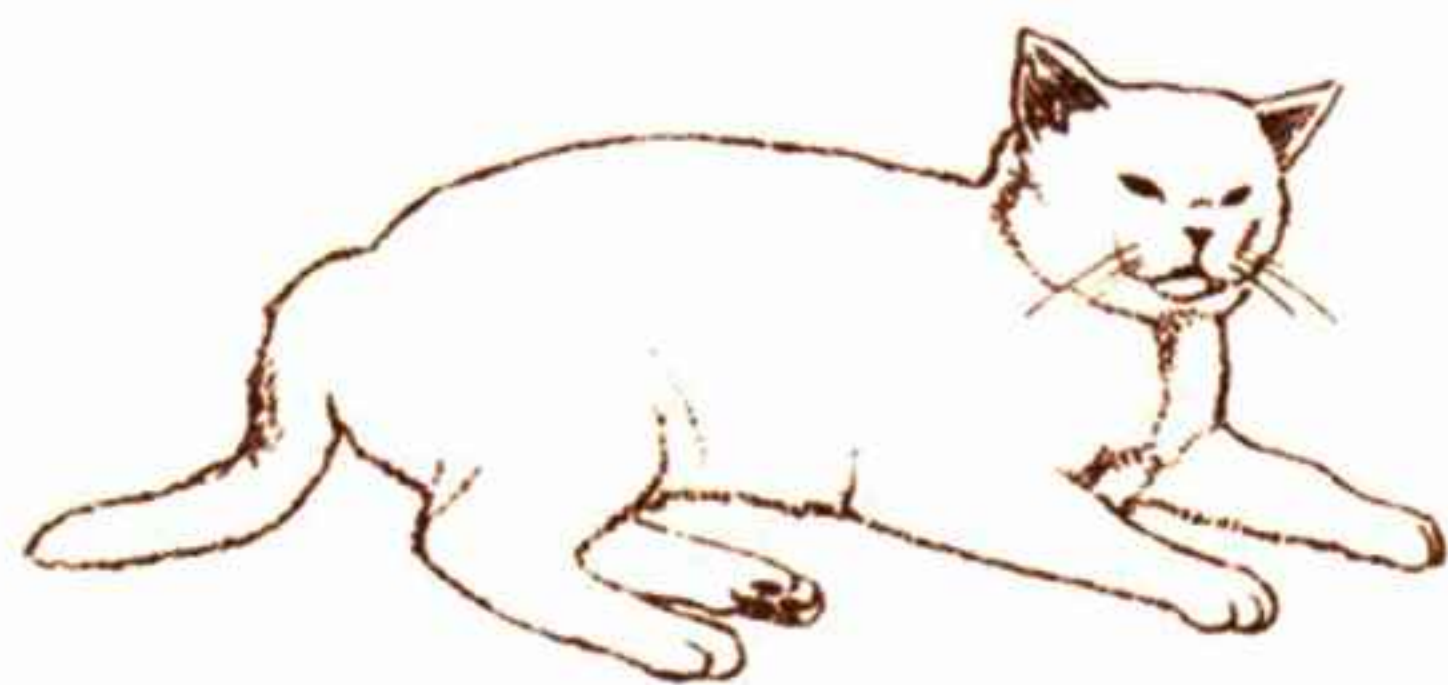
出版发行:新蕾出版社
E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn
http://www.newbuds.cn
地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)
出版人:纪秀荣
电话:总编办 (022)23332422
发行部 (022)23332676 23332677
传真: (022)23332422
经销:全国新华书店
印刷:天津海顺彩色印刷包装技术开发有限公司
开本:787mm × 1092mm 1/20
字数:35 千字
印张:7
版次:2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印数:1-5 000
定价:13.50 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。
地址:天津市和平区西康路 35 号
电话:(022)23332676 邮编:300051

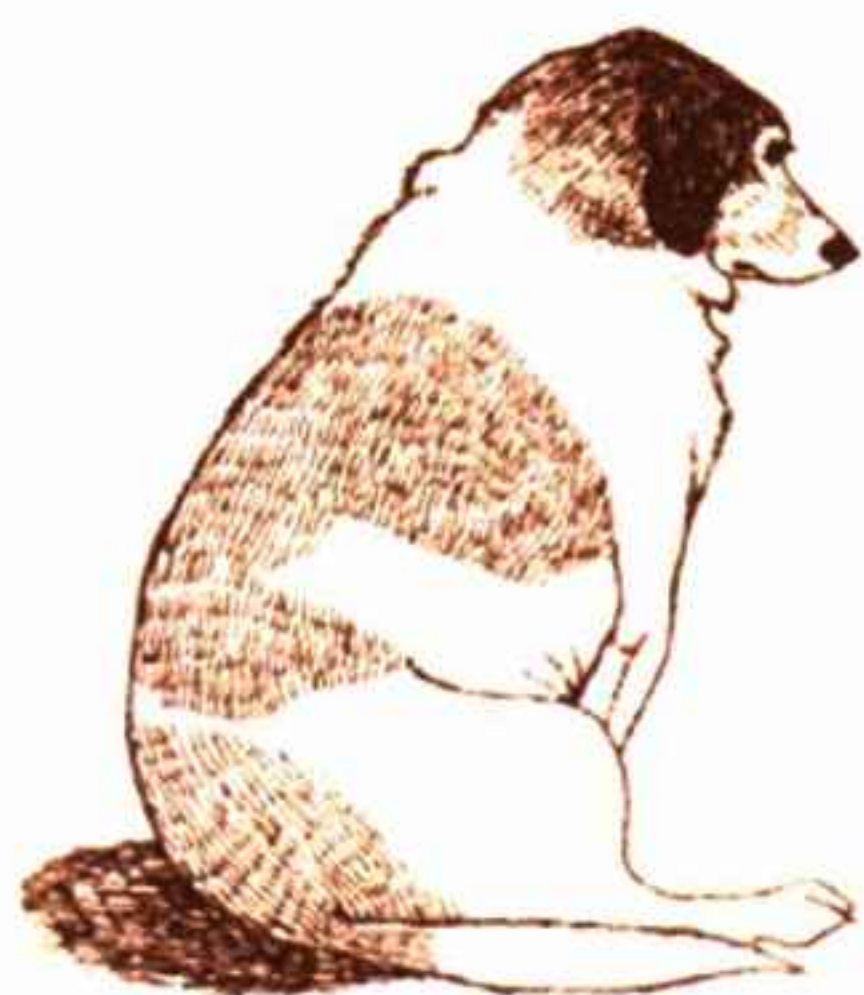
让我们先来认识一下



艾达



甜心



贝贝

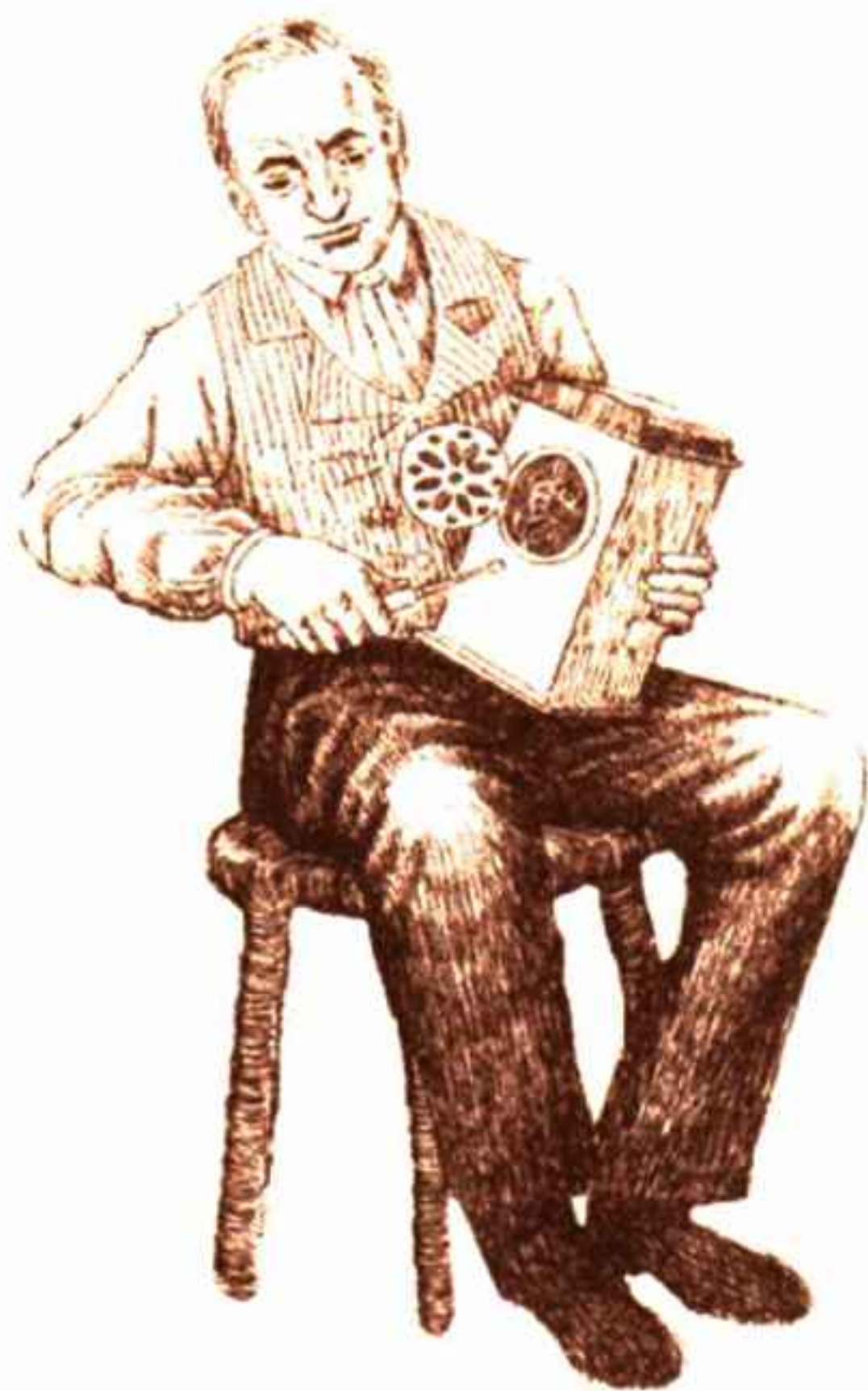
伊甘



葛楚德姨妈



安森叔叔



作者简介

纳塔莉·巴比特

纳塔莉·巴比特出生在美国的俄亥俄州。她从小就很喜欢阅读童话书和神话故事,而且擅长绘画。纳塔莉的母亲是一位业余画家和摄影家,她对纳塔莉早期的艺术教育起到了至关重要的作用。纳塔莉一直希望能够成为一名插画家,直到她遇到了她的丈夫——塞缪尔·巴比特后,才开始了她的写作生涯。她和她的丈夫共同完成了文学处女作——《四十九位魔术师》,从这本书开始,她的写作天赋开始逐渐展现出来。从此之后,纳塔莉又陆续创作了诸如《不老泉》、《尼瑙克山探险》等脍炙人口的作品,并且为许多童书绘制了插图。

虽然现在纳塔莉已经是三个孩子的祖母了,可是每当她谈到童话书的时候,还是会像孩子一样欣喜若狂。

目录



- 1 第一章 尼瑞克山的传说
- 7 第二章 初到脚背村
- 29 第三章 怪兽乍现
- 48 第四章 伊甘的梦
- 62 第五章 集市
- 79 第六章 惊人的发现
- 99 第七章 没人相信我
- 113 第八章 怪兽苏醒了?!
- 120 第九章 安森叔叔的答案



dì yī zhāng ní nǎo kè shān de chuán shuō
第一章 尼瑙克山的传说

shuō mài mò sī shì shān mài qí shí tā yě suàn bù shàng míng fù qí
说迈墨斯是山脉，其实它也算不上名副其
shí de shān mài méi yǒu bīng chuān de zhuāng diǎn yě méi yǒu lǎo yīng zài
实的山脉。没有冰川的装点，也没有老鹰在

shān dǐng pán xuán zhǐ shì yī zuò zuò ǎi ǎi de xiǎo shān shān pō shang
山顶盘旋。只是一座座矮矮的小山,山坡上
zhǎng mǎn le xiǎo cǎo huā yī gè xiǎo shí de gōng fu jiù néng bù fèi lì qì
长满了小草,花一个小时的工夫就能不费力气
de pá shàng shān dǐng dāng rán yào shì pá de tài kuài kě néng huì hū hū
地爬上山顶。当然,要是爬得太快可能会呼呼
chuǎn qì kě shì yī diǎnr yě bù huì gǎn dào lèi cóng shān dǐng shang
喘气,可是一点儿也不会感到累。从山顶上
xiàng sì miàn bā fāng wàng qù yǒu diǎnr ràng rén shī wàng zhǐ yǒu zhè xiē
向四面八方望去,有点儿让人失望,只有这些
shān shén me měi lì de fēng jǐng yě méi yǒu a suī rán shān de yàng zi
山,什么美丽的风景也没有啊!虽然山的样子
zhǎng de yī bān dàn duì nà xiē zhù zài píng dì shang de dāng dì cūn mín
长得一般,但对那些住在平面上的当地村民
men lái shuō tā kě shì gè liǎo bu qǐ de qí jì
们来说,它可是个了不起的奇迹。

dāng dì cūn mín dōu yǐ shān wéi jiāo ào zhǐ yào yǒu mò shēng rén
当地村民都以山为骄傲。只要有陌生人
lù guò zhè lǐ jiù huì yǒu rén gěi tā jiǎng zài dāng dì jiā yù hù xiǎo de
路过这里,就会有人给他讲在当地家喻户晓的
yī gè guò lù rén de gù shì nà ge guò lù rén céng jīng sì wú jì
一个过路人的故事。那个过路人曾经肆无忌惮
dàn de chòng zhè xiē shān shuō qiáo a yào shì yǒu rén bǎ yǎn qián de zhè
地冲这些山说:“瞧啊,要是有人把眼前的这
ge yǎn shǔ qiū jiào zuò shān nà me tā kěn dīng bù shì xiǎ zǐ jiù shì
个‘鼯鼠丘’叫作山,那么他肯定不是瞎子就是
shǎ zǐ jù shuō tā gāng shuō wán cǐ huà kàn dōng xī dùn shí jiù mó hu
傻子。”据说他刚说完此话,看东西顿时就模糊

le qǐ lái yú shì tā gǎn máng gǎi kǒu shuō dào gāng cái wǒ shuō cuò
了起来。于是他赶忙改口说道：“刚才我说错
le yǎn shǔ qiū nǎ lǐ kě néng huì zhè me dà zhè yī dìng shì páng
了！鼯鼠丘哪里可能会这么大！这一定是庞
rán dà wù měng mǎ de jié zuò zhè yàng tā cái miǎn yú yī cháng zāi
然大物猛犸的杰作。”这样，他才免于了一场灾
huò tōng guò jiǎng zhè ge gù shì dāng dì rén gào jiè mò shēng rén qiān
祸。通过讲这个故事，当地人告诫陌生人，千
wàn bù yào duì shān shuō chū bù jìng de huà
万不要对山说出不敬的话。

qí shí zuò wéi cūn mín men zhí dé jiāo ào de zī běn tā
其实，作为村民们值得骄傲的“资本”，它
hái què shí yǒu qí dú yī wú èr de dì fang yǒu nà me yī zuò shān
还确实有其独一无二的地方：有那么一座山，
gēn zhōu wéi de shān bǐ qǐ lái yào gāo chū yī jié ér qiě shù mù xī
跟周围的山比起来，要高出一截，而且树木稀
shǎo shān shì dǒu qiào zuì qí guài de shì shān dǐng yī nián dào tóu dōu
少，山势陡峭。最奇怪的是，山顶一年到头都
lǒng zhào zhe yī tuán méng méng lóng lóng de wù qì shén mì mò cè měi féng
笼罩着一团朦朦胧胧的雾气，神秘莫测。每逢
xià bào yǔ de yè wǎn jiù huì cóng zhè zuò shān chuán chū wū wū hū xiào de
下暴雨的夜晚，就会从这座山传出呜呜呼啸的
shēng yīn tīng qǐ lái xiàng shì mó guǐ zài háo jiào yòu xiàng shì yī zhī
声音。听起来像是魔鬼在号叫，又像是一只
bèi suǒ liàn shuān zhù le táo tuō bù diào de jù xíng guài shòu fèn nù de pào
被锁链拴住了逃脱不掉的巨型怪兽愤怒的咆
xiào shēng
哮声。

rén men gěi tā qǐ míng jiào ní nǎo kè shān
人们给它起名叫尼瑙克山。

ní nǎo kè shān shàng lǒng zhào zài wù qì lǐ miàn de jiū jìng shì shén
尼瑙克山上笼罩在雾气里面的究竟是什么
me shéi dōu bù zhī dào jù shuō cóng lái méi yǒu rén pá shàng qù guo
么,谁都不知道,据说从来没有人爬上去过。
yī qiān duō nián lái wū wū hū xiào de hǒu shēng cóng méi tíng zhǐ guo rén
一千多年来,呜呜呼啸的吼声从没停止过。人
men duì zhè zuò shān chōng mǎn le jìng wèi méi yǒu rén dǎn gǎn mào shì de
们对这座山充满了敬畏。没有人胆敢冒失地
qù pá shàng shān kàn gè jiū jìng hào qí de hái zǐ men yě zǎo zǎo jiù tīng
去爬上山看个究竟,好奇的孩子们也早早就听
guo jiā zhǎng jiǎng de chuán shuō de gù shì dōu hài pà de bù gǎn kào jìn
过家长讲的传说的故事,都害怕得不敢靠近
shān yī bù
山一步。

shān jiǎo xià de cūn zhuāng lǐ zǒng yǒu qí yì de shì qing yī cì
山脚下的村庄里,总有奇异的事情一次
yòu yī cì de fā shēng yǒu yī cì rén men zhǎo dào zǒu diū le de yáng
又一次地发生。有一次,人们找到走丢了羊
gāo shí fā xiàn yáng gāo yǐ jīng sǐ le yòu yǒu yī cì yī tǒng niú nǎi
羔时发现羊羔已经死了。又有一次,一桶牛奶
mò míng qí miào de biàn suān le hái yǒu yī cì fáng dǐng de yān cōng yáo
莫名其妙地变酸了。还有一次,房顶的烟囱摇
yáo yù zhūi duō shù rén dōu rèn wéi zhè shì shān shàng de guài shòu zào chéng
摇欲坠。多数人都认为这是山上的怪兽造成
de yě yǒu rén bù tóng yì zhè zhǒng guān diǎn rèn wéi guài shòu méi yǒu xià
的,也有人不同意这种观点,认为怪兽没有下

guo shān bù guǎn zě yàng rén men dōu jué de ní nǎo kè shān shì zuì wěi
过山。不管怎样,人们都觉得尼瑙克山是最伟
dà yě zuì lìng rén wàng ér shēng wèi de shān zài tán dào ní nǎo kè shān
大也最令人望而生畏的山,在谈到尼瑙克山
shí zǒng shì shén qíng biàn sè yǔ diào biàn dī kě rén men què yòu dōu shēn
时,总是神情变色,语调变低,可人们却又都深
shēn mí liàn yú zhè zhǒng mò míng de kǒng jù jiǎng qǐ lái lái tāo tāo bù jué
深迷恋于这种莫名的恐惧,讲起来滔滔不绝,
xìng qù àng rán
兴趣盎然。

ní nǎo kè shān jiǎo xià de nán cè yǒu yí gè cūn zhuāng jiǎo jiǎo
尼瑙克山脚下的南侧有一个村庄,叫脚
bèi cūn yóu yú tā lí ní nǎo kè shān zuì jìn suǒ yǐ fù jìn cūn luò
背村。由于它离尼瑙克山最近,所以附近村落
de rén men dōu xiàng wǎng zhe néng dào jiǎo bèi cūn yī yóu dào jiǎo bèi cūn
的人们都向往着能到脚背村一游。到脚背村
bù dàn kě yǐ tīng dào hěn duō guān yú ní nǎo kè shān de xīn de qí wén
不但可以听到很多关于尼瑙克山的新的奇闻
yì shì hái kě yǐ zài huí dào zì jǐ de cūn zi hòu jiǎng gěi dà jiā
轶事,还可以在回到自己的村子后讲给大家
tīng zhè yàng kě jiù néng chéng wéi cūn lǐ de dà hóng rén la jiǎo bèi cūn
听,这样可就能成为村里的大红人啦。脚背村
yīn ní nǎo kè shān ér dé míng cūn mín men hěn shì dé yì tā men bù
因尼瑙克山而得名,村民们很是得意。他们不
dàn guǎng kāi dà mén huān yíng kè rén hái jǔ bàn yí nián yí dù de jí
但广开大门,欢迎客人,还举办一年一度的集
shì zhāo lǎn shēng yì jí shì yī bān dōu shì zài qiū tiān jǔ xíng yīn
市,招揽生意。集市一般都是在秋天举行,因

wèi zài zhè ge shí jié yǔ xià de duō ér qiě jīng cháng xià dà bào yǔ
为在这个时节,雨下得多,而且经常下大暴雨。

jiǎo bèi cūn de rén men jiù huì shuō lái jiǎo bèi cūn ba kě yǐ dào zhè
脚背村的人们就会说:“来脚背村吧,可以到这

lǐ jìn qínghàng gē tiào wǔ xiǎng mǎi shén me mǎi shén me chī biàn gè sè
里尽情唱歌跳舞,想买什么买什么,吃遍各色

měi shí ér qiě hái kě yǐ qīn ěr tīng dào ní nǎo kè shān guài shòu
美食,而且——还可以亲耳听到尼瑙克山怪兽

zhī hǒu ne rén men bù yuē ér tóng de bǎ cóng ní nǎo kè shān shān dǐng
之吼呢!”人们不约而同地把从尼瑙克山山顶

chuán lái de wū wū hū xiào de shēng yīn chēng zuò ní nǎo kè shān guài shòu
传来的呜呜呼啸的声音称作“尼瑙克山怪兽

zhī hǒu jiǔ ér jiǔ zhī ní nǎo kè shān guài shòu zhī hǒu jiù chéng le
之吼”,久而久之,“尼瑙克山怪兽之吼”就成了

gù dìng de míngchēng le yuǎn jìn wén míng
固定的名称了,远近闻名。



dì èr zhāng chū dào jiǎo bèi cūn
第二章 初到脚背村

kě qiān wàn bié wàng jì mā ma shuō de huà yī dào jiǎo bèi cūn
“可千万别忘记妈妈说的话，一到脚背村，
jiù zhí jiē qù ān sēn shū shu jiā yào shì xià wǔ liù diǎn nǐ hái méi
就直接去安森叔叔家。要是下午六点你还没

dào de huà nǐ gē chǔ dé yí mā huì jí huài le de zì cóng nǐ ào
到的话,你葛楚德姨妈会急坏了的! 自从你奥
tè shū shu shī zōng yǐ hòu gē chǔ dé yí mā jiù yī zhí xīn shén bù níng
特叔叔失踪以后,葛楚德姨妈就一直心神不宁
de kě bié zài ràng tā dān xīn le hái zi yī gān de mā ma bù
的,可别再让她担心了,孩子!”伊甘的妈妈不
yàn qí fán de shuō le yī biàn yòu yī biàn
厌其烦地说了一遍又一遍。

shì bù shì gē chǔ dé yí mā hé nín yī yàng pó pó mā ma de
“是不是葛楚德姨妈和您一样婆婆妈妈的
ya nán guài ào tè shū shu huì shī zōng ne yào shì wǒ yě huì pǎo diào
呀,难怪奥特叔叔会失踪呢! 要是我也会跑掉
de yī gān yī biān zhěng lǐ yī fu lǐng zi yī biān shuō dào shéi yuàn
的,”伊甘一边整理衣服领子一边说道,“谁愿
yì zhěng tiān shēng huó zài fán rén de láo láo dāo dāo lǐ a zhè hái
意整天生活在烦人的唠唠叨叨里啊!”“这孩
zi bù xǔ luàn shuō huà yī gān de mā ma jiē zhe shuō dào nǐ qù
子,不许乱说话!”伊甘的妈妈接着说道,“你去
jiǎo bèi cūn yào gēn ān sēn shū shu hé yí mā zhù zài yī qǐ gē chǔ
脚背村,要跟安森叔叔和姨妈住在一起。葛楚
de yí mā rén kě hǎo le zhǐ bù guò zuì jìn yīn wèi ào tè shū shu shī
德姨妈人可好了,只不过最近因为奥特叔叔失
zōng le tā yǒu xiē jīng shén jǐn zhāng zhù zài ní nǎo kè shān shān jiǎo
踪了,她有些精神紧张。住在尼瑙克山山脚
xià shéi de jīng shén huì bù jǐn zhāng ne nǐ ān sēn shū shu hé yí mā
下,谁的精神会不紧张呢! 你安森叔叔和姨妈
yī nián dào tóu yě guài bù róng yì de hái yào fèi xīn zhào gù zhěng tiān yóu
一年到头也怪不容易的,还要费心照顾整天游

shǒu hào xián shén me zhèng jīng shìr yě bù zuò de ào tè shū shu nà
手好闲什么正经事儿也不做的奥特叔叔。那
ge ào tè shū shu shì ān sēn shū shu wéi yī de dì dì zhī zhī dào zhěng
个奥特叔叔是安森叔叔唯一的弟弟,只知道整
tiān dú shū xiě shī hái dòng bu dòng jiù shēng bìng gǎn mào zǒng shì liú
天读书、写诗,还动不动就生病、感冒,总是流
bí tì zhēn shì gòu ràng tā men liǎ máng de mā ma zǒu dào yī gān
鼻涕。真是够让他们俩忙的!”妈妈走到伊甘
shēn biān bāng tā lǐ le lǐ jiān dài yòu shuō yī gān wǒ de hái
身边,帮他理了理肩带,又说:“伊甘,我的孩
zi yī dìng yào duì shū shu hé yí mā yǒu lǐ mào yào hǎo hāor tīng
子,一定要对叔叔和姨妈有礼貌,要好好儿听
huà tā liǎ zhī dào nǐ yào qù bié tí yǒu duō gāo xìng le kě bù
话。他俩知道你要去,别提有多高兴了,可不
xǔ ràng dà rén shēng qì a duì le nǐ hái néng jiàn dào nǐ de xiǎo biǎo
许让大人生气啊。对了,你还能见到你的小表
mèi ne kě ài de xiǎo ài dá wǒ yǐ jīng hǎo jiǔ méi jiàn dào xiǎo
妹呢!可爱的小艾达!我已经好久没见到小
ài dá le shàng cì jiàn dào tā shí tā hái shì gè bào zài huái lǐ de yīng
艾达了,上次见到她时她还是个抱在怀里的婴
ér ne
儿呢!”



yī gān shì gēn zhe bà ba de yī wèi zhèng hǎo yě yào qù jiǎo bèi
伊甘是跟着爸爸的一位正好也要去脚背

cūn gǎn jí de péng you là zhú shāng yī qǐ chū fā de là zhú shāng zhè
村赶集的朋友蜡烛商一起出发的。蜡烛商这
cì qù gǎn jí dài le mǎn mǎn yī chē de xīn là zhú yī gān jiù zuò
次去赶集,带了满满一车的新蜡烛,伊甘就坐
zài chē shàng tā men de cūn zi lí jiǎo bèi cūn yǒu sì shí lǐ de lù
在车上。他们的村子离脚背村有四十里的路,
màn màn cháng lù luó zi fú léi dá tuó zhe chén chén de yī chē xīn là zhú
漫漫长路,骡子弗雷达驮着沉沉的一车新蜡烛
hé tā men liǎng gè rén yī zǒu sān tíng kě yī dàn fú léi dá sā huān
和他们两个人,一走三停。可一旦弗雷达撒欢
pǎo qǐ lái yě hěn xià rén de yǒu shí hòu fú léi dá huì lěng bu dīng
跑起来,也很吓人的:有时候,弗雷达会冷不丁
de bá tuǐ fēi kuài de pǎo qǐ lái yī gān hé là zhú shāng hái méi fǎn yīng
地拔腿飞快地跑起来,伊甘和蜡烛商还没反应
guò lái jiù yǐ jīng bèi diǎn dào chē hòu de là zhú duī lǐ la tā liǎ
过来,就已经被颠到车后的蜡烛堆里啦!他俩
bù dé bù cháo fú léi dá dà shēng hǎn tíng tíng kě shì fú léi dá
不得不朝弗雷达大声喊“停、停”,可是弗雷达
réng fēi yě sì de pǎo a pǎo zhí dào tā liǎ hǎn de shēng sī lì jié cái
仍飞也似的跑啊跑,直到他俩喊得声嘶力竭才
zuì zhōng tíng xià lái tíng xià yǐ hòu fú léi dá dà chuǎn cū qì kě
最终停下来。停下以后,弗雷达大喘粗气,可
guò le yī huìr děng tā xiē gòu le yòu huì shí bù shí sā huān fēi
过了一会儿,等它歇够了,又会时不时撒欢飞
pǎo qǐ lái
跑起来。

jiù zhè yàng pǎo pǎo tíng tíng bù zhī guò le duō jiǔ là zhú shāng tū
就这样跑跑停停不知过了多久,蜡烛商突